

# Semiótica Multimodal de las Experiencias Espirituales: La Representación de Creencias, Metáforas y Acciones

VITO EVOLA

*Académico Visitante, Dep. Lingüística, Universidad de California, Berkeley – evola@berkeley.edu*  
*Dep. Ciencias Lingüísticas y Filológicas, Universidad de Palermo, Italia – evola@unipa.it*

## 1. INTRODUCCIÓN

Los textos islámicos enseñan que cualquier manera de hablar de Dios no es sino una metáfora, es decir, una manera de hablar acerca de Dios de tal modo que el ser humano pueda comprender fácilmente (cf. Bausani, 1980: 16-17). En este sentido, se trata de metáforas conceptuales tal como son explicadas por la Lingüística Cognitiva: cuando el Qur'an, o la Biblia, u otros textos sagrados hablan de la Divinidad en términos humanos, usan metáforas, y se recurre esencialmente a la metáfora conceptual de alto nivel ABSTRACTO ES CONCRETO.

¿Cómo se relacionan los creyentes y practicantes de hoy, y no solamente los teólogos, con ciertas metáforas transmitidas por su fe?, y ¿qué pueden decirnos dichas metáforas sobre los conceptos que los individuos tienen sobre sí mismos? Por otra parte, ¿de qué manera mantiene el creyente una representación viable de sí mismo y del mundo que le rodea a pesar de los aspectos aparentemente contradictorios de sus representaciones?

En este artículo intento mostrar que la Lingüística Cognitiva puede ofrecer una nueva perspectiva en el tratamiento de estas cuestiones, y que las metáforas que se refieren a los conceptos “más significativos”, como el concepto de persona y el de lo trascendente, están profunda y firmemente enraizadas en nuestro sistema conceptual individual, poniendo en evidencia asociaciones metafóricas y metonímicas que a menudo no son del todo evidentes.

## 2. METÁFORAS SOBRE DIOS EN TEXTOS SAGRADOS

DesCamp y Sweetser (2005) analizan un total de 44 metáforas contenidas en las escrituras hebreas y 50 en las escrituras cristianas, por ejemplo DIOS ES PADRE, DIOS ES PASTOR, ROCA, etc. Sus análisis apuntan hacia metáforas relacionales entre Dios y los humanos, por ejemplo Padre-niño, Señor-servidor, etc, que muestran una “relación de amor bidireccional, con poder asimétrico pero amor simétrico” (p. 233).

En Evola (2004, 2005) he propuesto que una metáfora conceptual muy frecuente en la Biblia es la de DIOS ES AMANTE. Esta metáfora informa el *Cantar de los Cantares*, así como el Salmo 45. En esta metáfora, Dios y el devoto son vistos como AMADO y AMANTE, produciendo una simetría, aunque ilusoria o temporal, para el devoto. Esto no significa que esta metáfora concreta sea aceptable para todos los creyentes o que la tengan presente mentalmente. De hecho, cada individuo muestra sus preferencias en la manera como se representa a Dios y esas preferencias vienen motivadas por las experiencias de su propia vida. En cualquier caso, parece bastante sorprendente que se recurra en alguna medida al erotismo para hablar sobre Dios.

¿Por qué no es contradictorio que un sistema religioso, cuyas leyes sobre la sexualidad son tan rigurosas y los castigos correspondientes tan severos, llegue a admitir descripciones más o menos explícitas de esos actos para hablar sobre lo Sublime?, es más ¿por qué razón se les ocurre a las personas hablar sobre Dios y lo divino en términos de un dominio fuente humano? ¿Por qué no usar otros dominios no humanos, como por ejemplo la indumentaria o

los objetos mecánicos, sobre todo teniendo en cuenta que tantos sistemas religiosos prohíben representar a Dios, y en particular representarlo mediante forma humana?

### **3. DIOS CREADO A IMAGEN Y SEMEJANZA DEL HOMBRE**

La agencia divina suele concebirse en los términos del objeto más complejo que el hombre conoce y que no es otro que él mismo. Las personas saben mucho sobre sí mismas, mucho más que sobre otras cosas del mundo, y así el ser humano aparece como la fuente de información más accesible para generar inferencias. Dios fue creado a la imagen del hombre y, al parecer, la atribución de mente a los seres sobrenaturales es considerado un universal antropológico (Boyer 2001: 143-144), lo cual sitúa al hombre mucho más cerca de lo divino que de lo animal en la “Gran cadena de los seres”.

No obstante, un Dios de forma humana es, en palabras de Barrett, “teológicamente correcto” (1999). “Dios” presenta un buen número de cualidades humanas. Aun así, es preciso admitir que “dioses humanizados” como Jesús de Nazaret o avatares como Krishna, no son del todo *como* el resto de los humanos. El Dios presentado en la Biblia o en el Qur’an tiene una mano poderosa, y Sus ojos lo ven todo, pero se trata de metáforas de Su omnipotencia y de Su omnisciencia. En cierto sentido, el creyente debe jugar con dos espacios mentales diferentes (Fauconnier y Turner 2002; Fauconnier 1985): uno es un Dios humano, con el que puede relacionarse, el otro, que se construye sobre el primero, es un Dios sobrenatural, que va mucho más allá de lo que el creyente es capaz de concebir. El creyente se debate constantemente entre conocer y no ser capaz de conocer. Sólo puede entender la idea de Dios, a pesar de Sus cualidades infinitas, en términos de lo humano y considerándolo una “persona” - aunque la Perfección Última de Humanidad.

### **4. LAS METÁFORAS MEDIANTE LAS QUE REZAMOS (Y VIVIMOS)**

#### *4.1. Estudio de caso*

En este apartado describo mi estudio sobre cómo las personas representan sus experiencias espirituales mediante el habla, la gestualidad y el dibujo (coloreado). Presento el caso de uno de mis informantes, Edward, un predicador cristiano de calle que se llama a sí mismo “apóstol de Cristo”. Por esta razón centraré aquí mi atención en el lenguaje cristiano y bíblico, análogo en muchos aspectos al lenguaje propio de otros sistemas religiosos teístas. Al hablar de su vida personal menciona a menudo su sufrimiento inmerecido. Su esperanza, a la que identifica con su fe, es que algún día las cosas irán mejor, si no en este mundo en el próximo. Entre los sufrimientos vividos relata la falta de un padre verdadero - el suyo no era un mal hombre, pero abusaba de las drogas y fue finalmente separado de su hijo.

Comparo esta entrevista con las realizadas a otros dos informantes, otro predicador cristiano de calle y un satanista.

#### *4.2. DIOS ES ARRIBA/ LO MALO ES ABAJO*

Probablemente, la metáfora más frecuente en las representaciones y el pensamiento religiosos y espirituales sea LO BUENO ES ARRIBA / LO MALO ES ABAJO, que podría considerarse una extensión del esquema imagístico MÁS ES ARRIBA / MENOS ES ABAJO. Como sucede de hecho en muchas culturas, también existe la idea de que MÁS ES MEJOR, por tanto DIOS ES ARRIBA. En realidad, esta metáfora es quizá la que se presenta con más profusión y

consistencia en mis datos, relacionada también con DIOS ES BUENO (y por tanto ARRIBA). El “Padre Nuestro” está arriba en el cielo, y las personas que tienen experiencias fuera del cuerpo dicen que ven cosas mientras flotan pacíficamente por encima del mundo real. La mayoría de personas señalarán deícticamente “arriba” para hacer referencia a Dios, y hacia “abajo” para indicar el diablo, y en la Carta de San Pablo a los Corintios éste advierte: “el que piensa estar firme, mire que no caiga” (1 Cor. 10:12). Los arquitectos de la Europa medieval jugaron con esta metáfora conceptual al construir las iglesias góticas con tejados estilizados y puntiagudos. La iglesia, primero como edificación y después extendida metonímicamente a aquellos que rezan en su interior, es el *locus* al que los creyentes pueden acudir a “elevar” sus almas para “alcanzar el cielo” (Evola 2008: 69).

Durante mi investigación constaté que se recurre a esta metáfora sistemáticamente en el habla, la gestualidad y los dibujos. Por ejemplo, incluso al dibujar el paraíso (ya de por sí un espacio “de arriba”) los entrevistados situaban a Dios en la parte superior del dibujo, y a veces a la derecha, de acuerdo con la idea LO BUENO ES A LA DERECHA/ LO MALO ES A LA IZQUIERDA tal y como se describe en Casasanto (en imprenta).

Este hecho nos ofrece clara evidencia de que al igual que sucede con cualquier tipo de experiencia más o menos común, la percepción humana se basa en la experiencia corporal de la especie, es decir, está siempre ‘corporeizada’ (*embodied*). Además, el hombre mantiene los *habitus* (en el sentido de Bourdieu) a través de los cuales la sociedad y la cultura se imprimen en el individuo, no sólo mediante hábitos mentales, sino también corporales incluyendo la gestualidad.

#### 4.3. CONTABILIDAD MORAL

Lakoff y Johnson (1999) sostienen que buena parte de nuestro razonamiento moral se basa en metáforas del tipo CONTABILIDAD MORAL. Nuestra concepción de la contabilidad se “lamina” (*laminare*) con la metáfora EL BIENESTAR ES RIQUEZA. Esto se halla conceptualmente en la base de la noción católica de las indulgencias y de muchas representaciones del paraíso: si rezas o haces algo especial, irás más rápidamente al cielo.

Cuando solicité a mi informante que dibujara su visión del paraíso (fig. 1) se dispuso a proyectar (*mapping*) en su idea del más allá todos los bienes de los que carecía en este mundo conceptualizando así el BIENESTAR en términos de RIQUEZA. En su dibujo, su “parcela del paraíso” comprendía una casa sobre una extensión de terreno junto a un río y cascadas de agua. Lo interesante es que en el dibujo la casa les pertenecía a él y a su mujer (a pesar del hecho de que en este mundo no tiene compañera), y su casa tenía una chimenea y un garaje en el que guardar sus numerosos vehículos. Su visión del paraíso se construía así mediante la proyección de una vida terrenal holgada económicamente y estable, trasladada al “más allá”.

Del mismo modo que en la Tierra uno debe buscar la manera de ganarse una casa, lo mismo puede decirse sobre el paraíso. Haciendo buenas acciones en este mundo o, como dice Edward, “*doing the right thing – haciendo lo correcto*”, uno es recompensado, y el sufrimiento en la Tierra es una forma de inversión para la vida después de la muerte.



**Figura 1:** “¿Cómo crees que es el paraíso?” – Esta representación no es otra cosa que la proyección de una vida con riqueza y estabilidad en la tierra transpuesta al paraíso con Dios supervisando todo.

CRISTIANO		SATANISTA	
			
+	-	-	+
<p>“well / to put a short / ah: short story together it’s just where people choose [and do THIS /]<sup>2</sup> in ah words [peop- other people tryin’ to do / ↑THE [RIGHT] THING /]<sup>1</sup> so &gt;e::verybody’s&lt; [over here doin’ %grunt-“THIS” / the devil thing]<sup>2</sup>”</p>		<p>“people [pray to GOD FOR THINGS TO HAPPEN BUT THEY BELIEVE ↑GOD]<sup>1</sup> is going to make them happen / uh: that as a [SATANIST]<sup>2</sup> once you / &lt;remove the veil&gt; and you’re more / occult oriented...”</p>	
<b>“the right thing – lo correcto”</b>	<b>“the devil thing – las cosas del diablo”</b>	<b>“people pray to God – la gente reza a Dios”</b>	<b>“as a Satanist – como satanista”</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arriba</li> <li>• Las palmas hacia adentro (inclusión)</li> <li>• Centrípetas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abajo</li> <li>• Las palmas hacia afuera (exclusión)</li> <li>• Centrífugas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arriba</li> <li>• Las palmas hacia afuera (exclusión)</li> <li>• Centrífugas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abajo</li> <li>• Las palmas hacia adentro (inclusión)</li> <li>• Centrípetas</li> </ul>

**Figura 2:** Gestos relativos a lo que es “bueno” y “malo” - Polaridad de diferencias entre un individuo cristiano y un individuo satanista

#### 4.4. Gestos sobre LO BUENO y LO MALO

Según Edward, la gente debe escoger entre hacer “lo correcto – *the right thing*” o hacer “las cosas del diablo – *the devil thing*”. Su gestualidad co-verbal revela mucho más de lo que dice. Refleja corporalmente (*embodies*) la metáfora LO BUENO (DIOS) ES ARRIBA / LO MALO ES ABAJO, sobre todo en la palabra “bueno, correcto – *right*” al mover decididamente su mano derecha hacia arriba. “*The devil thing*” no es lo correcto, así pues es excluido y apartado, mientras que “lo bueno” es algo en lo que él se incluye.

Comparen lo que acabo de exponer con los datos obtenidos de un sujeto satanista (fig. 2) que, mediante su gestualidad co-verbal, excluye toda asociación con Dios, y considera su condición como algo menos abstracto y más real, y por tanto positivo.

El gesto que hace Edward al referirse a “lo correcto” (fig. 2, a la izquierda) está en relación metonímica con otras instancias del mismo gesto a lo largo de la entrevista, y aunque al principio pueda parecer idiosincrático en realidad no lo es. Su gesto evoca el hecho de estar sosteniendo algo, y de hecho, la primera vez que lo realizó fue en referencia a la Biblia a los tres minutos del comienzo de la entrevista. Emplea este mismo “gesto de la Biblia” cuatro veces en 33 segundos y en todos los casos con diferente “significado”. Además, cuando habla sobre la plegaria, utiliza el esquema de la CONTABILIDAD MORAL (fig. 3).

Desde el punto de vista semiótico, el signo es el mismo pero difiere en cuanto a lo que representa. Estas asociaciones son contingentes y no necesarias. Son el resultado de la experiencia de Edward y de la interacción con *su* propio mundo. Los individuos no-cristianos negarían estas asociaciones, y quizás algunos otros cristianos estarían dispuestos a discutir con él. Lo interesante en cualquier caso es que Edward no manifestó estas asociaciones de forma consciente o intencional, sino que más bien sus gestos, al reflejar corporalmente (*embody*) su sistema de creencias, abrían una ventana para observar su sistema conceptual.

<b>Edward (00:02:57 – 00:03:30)</b>	
1. I was [reading the Bible] I need somethin' more so I figured [this is it] /	<b>Embodiment of action</b>
2. 'n then / ya know / the bible thing was: where*/ ya know i' was a* ya know	<b>Deixis</b>
3. you have to get the [right books so they got like] / ya know so many different books	<b>Metonymy</b>
4. you gotta find the right book so it was like struggle 'n then /	
5. <i>Now do you think prayer is important?</i>	
6. ↑ Yeah /	
7. <i>Ok, why?</i>	
8. Cuz it always does something for you /	
9. So what I found out is / if you don't pray	
10. somebody's not gonna be looking out for you /	
11. so [if you pray /] the:n they're gonna hear the prayer	
	<b>Prayer</b>
12. and they're gonna be lookin' around 'n	
13. doin' something for you	

**Figura 3:** Polisemia gestual - el mismo signo, diferentes significados.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• La Biblia (objeto indefinido)</li> <li>• Una Biblia, por eje. una edición en particular (objeto definido)</li> <li>• Los libros de la Biblia (metonimia)</li> <li>• Leer la Biblia (acción corporeizada)</li> <li>• “Esta es la manera en la que el mundo funciona”</li> <li>• Una guía espiritual, ese “algo más” que buscaba en su vida</li> <li>• Lo “correcto” que debe ser enseñado y aprendido</li> <li>• Oración</li> <li>• Cristo</li> </ul>
---

**Figura 4:** Extensiones metafóricas y metonímicas del “Gesto de la Biblia” de Edward

#### 4.5. Un Dios, Dos Padres: EL PADRE ESTRICTO vs. EL PADRE PROTECTOR

Una metáfora conceptual fundamental en el cristianismo es la de DIOS ES PADRE, y un padre puede ser o bien “estricto” o bien “protector” y educador (Lakoff 1996).

<b>Padre Estricto</b>	<b>Padre Protector</b>
Relación jerárquica	Comunicación bidireccional
Poder/Autoridad	Empatía/responsabilidad
Recompensa/castigo	Ganancia o pérdida personal

Edward describe a su padre terrenal como una buena persona pero mal padre, y describe lingüísticamente a Dios el Padre en términos negativos. Comparemos estos datos con otro de mis informantes cristianos, “Mama”. Mama es una mujer afroamericana, de poco más de 60 años y que dirige un centro de ayuda en California para los “sin techo”. De niña no contó con la presencia de su madre y habla de su padre como un hombre adicto al alcohol y que tenía otras mujeres y familias. Aun así, su padre estaba muy atento a sus necesidades y ella sentía un gran afecto por él. Cuando el padre murió, Mama se quedó sola y sin hogar y empezó a robar, a tomar drogas y a llevar una vida sexual promiscua. Pero siempre sintió la presencia de Dios en su vida, guiándola y protegiéndola. Para Mama, Dios es como un padre y en muchos

sentidos, como su padre real. Durante la entrevista se hizo evidente que es capaz de ir más allá de los defectos de su padre, recordando ante todo cómo la guiaba y protegía, y hasta qué punto era un auténtico ‘padre protector’. A causa de la combinación y fusión (*blend*) de los dos planos conceptuales, su visión de DIOS y PADRE es análoga. En el sistema conceptual religioso de Mama, su padre terrenal se proyecta (*maps*) en su Padre celestial.

Por otra parte, el sistema conceptual de Edward ofrece un ejemplo del modelo del PADRE ESTRICTO. Lo significativo es que proyecta la relación de Dios el Padre y Dios el Hijo en su propia relación con su padre. Estos conceptos juegan un papel cognitivo especial en los creyentes ya que adquieren una gran relevancia en sus vidas cotidianas y no sólo en sus sistemas conceptuales, sino a un nivel más profundo, en sus sistemas de creencias.

## 5. DOMINIOS-FUENTES INCOMPATIBLES

Puesto que durante la entrevista Mama mostró un buen conocimiento de la Biblia, le solicité que hablara sobre el *Cantar de los Cantares* y que expresara sus ideas sobre las imágenes del amante y el amado. Cuando pregunté a Mama si podía concebir a Dios como amante o amado, o incluso como marido, me acusó de blasfemia a causa de la incompatibilidad de dominios que su sistema conceptual hallaba en este sentido. Al margen de las metáforas del tipo DIOS ES SEÑOR, CREADOR y PADRE, las otras presentadas le parecieron igualmente poco plausibles.

Del mismo modo, Edward también rechazó metáforas alternativas para Dios más allá de la de DIOS ES PADRE. Al preguntarle si Dios es madre expresó que sólo aceptaría la idea en tanto que Dios es Creador, y añade “pero hasta ese punto... ¡noo...! - *but as far as anything like that... nah!*”. Al sondear su reacción ante la idea de Dios como amante o amado respondió sin pensar “¡no lo es! - *he’s not!*”. Sus respuestas al preguntarle si Dios podía ser concebido como médico se encuentran en la figura 5.

### Edward (00:21:23 – 00:22:00)

1. (~1.0) Doctor::: (1.5) ye ah he does do that
2. >So he’ll pinch your feet or he’ll hurt your teeth
3. So he’ll give you um like a- <a ↓ cu.re>
4. ↑ So he’s like a doctor >like you’re sayin’<
5. So what he’ll do is >hurtcha<
6. Cuz he’s havin’ his little vengeance on ya cuz you sinned
7. So I {knew} right from wrong / like ya know /
8. Don’t mess with my stuff and then I mess with it and then he’s gonna
9. %yell-“ow:” %laugh: %laugh-“he’s gonna hurtcha” /
10. So he’ll fix your teeth /
11. Er ya know you’re like you have a: >a:arth- somewhe- he’ll go / hurt it ‘n then< /
12. So yeah he’s like that ↓ like you’re sayin’
13. <Like a father> kinda thing /

**Figura 5:** El incompatible dominio fuente de MÉDICO se funde con el dominio más destacado de PADRE cuando Edward habla de DIOS.

Edward intenta elaborar la metáfora DIOS ES UN MÉDICO, pero al ser su metáfora principal tan dominante en él, funde (*blends*) los dos dominios-fuente y acaba incluso revirtiendo a DIOS ES PADRE, un padre severo y despiadado, como el suyo propio, un auténtico “*meanie – mezquino*”.

## 6. DIBUJOS

La descripción verbal que Edward había ofrecido acerca de Dios el Padre era coherente con la manera con que sus gestos co-verbales dibujaban en el espacio las imágenes que ahora así mismo refleja sobre el papel (fig. 6). Dios no está situado en el preciso centro de la hoja pero sí en el suelo. Lo más destacable es que al dibujar a Dios el Padre, empezó a esbozar el cuerpo y dejó la cabeza y la cara para el final, las partes más identificables con la imagen de una persona.



**Figura 6:** “Haz un dibujo de Dios. Haz un dibujo de ti mismo.”

En segundo lugar le pedí que se dibujara a sí mismo. Empezó dibujando una gran cabeza sin cuerpo en el centro de la página. Le añadió una barba, mientras que Dios el Padre no la tenía en su primer dibujo, y lo que resulta inusual teniendo en cuenta que en el imaginario occidental Dios el Padre es representado con barba. Seguidamente le pedí que dibujara a Dios en la misma hoja. Lo representó pero no como una persona (a diferencia del primer dibujo), lo cual habría sido más relacional. En su lugar, Dios es una bola amorfa en la parte superior derecha, e inmediatamente después, dibuja una línea divisoria entre Dios y él mismo.

Al tener que describir su situación personal respecto a su creencia en Dios, se muestra como aquellos “que luchan contra un Dios exigente y severo del que les gustaría deshacerse si no estuvieran convencidos de su existencia y poder” (Rizzuto 1979: 91).

## 7. CONCLUSIONES

La imagen que las personas tienen de sí mismas y del mundo que les rodea está profundamente enraizada en sus sistemas conceptuales, creados a su vez por las experiencias vividas y las interacciones que sus cuerpos mantienen con el mundo. Al expresar sus conceptos religiosos y espirituales, el ser humano revela mucha información acerca de su conocimiento sobre sí mismo, sobre su mundo y sobre la manera en que interactúa con él.

Cuanto más arraigado está un marco mental, menos plasticidad presenta. Esto es confirmado por la neurociencia, que afirma que es difícil desactivar y reconstruir ciertas estructuras sinápticas del cerebro. Cuando se introduce un nuevo marco o metáfora conceptual, nuestra forma básica de ver las cosas suele ser incompatible con estos o en el mejor de los casos se filtra a través de los mismos, ya sea en forma lingüística, gestual o gráfica. La evidencia mostrada aquí es compatible con los datos obtenidos de otra docena de informantes que se definen a sí mismos como judíos, musulmanes, monoteístas, paganos, seguidores del New Age, del Reiki, no sólo cristianos. Una metáfora conceptual no da paso a otra de forma inmediata, y de acuerdo con estudios psicoanalíticos (cf. Casonato 2003 *inter alia*), sí es posible sustituir metáforas conceptuales y marcos mentales, pero no sin un esfuerzo considerable. Considero que el dominio fuente primario de nuestra metáfora conceptual habitual motivará siempre cualquier otra proyección “laminada” (*laminated*

*mapping*) o mezclaje (*blend*), sobre todo en el caso de conceptos especialmente significativos como el de ‘persona’ o los sistemas de creencias.

Por otra parte, la dimensión estrictamente lingüística no provee de toda la información necesaria. Las metáforas conceptuales dicen mucho acerca de la manera como pensamos que funciona el mundo, pero es preciso integrar otros elementos en las redes de integración conceptual. Se ha comprobado que los estudios sobre gestualidad son otro instrumento extremadamente útil, y que pueden serlo para áreas tales como el análisis del discurso, el psicoanálisis y ciertos tipos de terapias de apoyo y orientación, por mencionar sólo algunos casos. Habla, gestos y dibujos, cada modalidad semiótica presenta sus propios potenciales y limitaciones característicos, pero al ser integrados pueden delinear una imagen más completa de lo que estamos buscando, ya sea el concepto de una persona sobre Dios o sobre sí misma.

#### Leyenda de transcripción

*	autointerrupción, autocorrección o reanudación del hablante	{texto}	habla no determinada
:	prolongado o tartamudeo	>texto<	el discurso incluido proferido a más velocidad de la usual
%	sonido paralingüístico; e.g. %risa, %estornudo	<texto>	el discurso incluido proferido a menos velocidad de la usual
/	pausa no rellenada del habla < 1.0 segundos	<u>texto</u>	énfasis
(1.5)	pausa no rellenada del habla en segundos	[	inicio de secuencia gestual
		]	final de secuencia gestual
-	interrupción brusca	MAY	énfasis principal de la secuencia gestual
↑	tono ascendente	<b>negrita</b>	comentario sobre el gesto
↓	tono descendente		

*N.B. Los signos aparecen en gris en la transcripción para facilitar la legibilidad del texto correspondiente a la parte discursiva.*

*Me gustaría agradecerle a la Prof. Eve Sweetser y el Grupo de Gestos en Berkeley, así como al Prof. Antonino Di Sparti, por compartir sus pensamientos con respecto al análisis de los gestos, y a Alex Bratkievich, Carlos Rodríguez Arza y Alicia Fuentes-Calle por sus ayudas en terminar la versión en castellano de este trabajo.*

## 8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Barrett, J. L. 1999. "Theological correctness: Cognitive constraint and the study of religion." *Method & Theory in the Study of Religion* 11: 325-339.
- Bausani, A. 1980. *L'Islam*. Milan: Garzanti.
- Boyer, P. 2001. *Religion Explained: The Evolutionary Origins of Religious Thought*. New York: Basic Books.
- Casasanto, D. (en imprenta). "Embodiment of Abstract Concepts: Good and bad in right and left handers".
- Casonato, M. 2003. *Immaginazione e metafora: Psicodinamica, psicopatologia, psicoterapia*. Roma: Laterza.
- DesCamp, M. T., y E. E. Sweetser. 2005. "Metaphors for God: Why and How Do Our Choices Matter for Humans? The Application of Contemporary Cognitive Linguistics Research to the Debate on God and Metaphor." *Pastoral Psychology*, 53 (3).
- Evola, V. 2004. "Blending the Erotic and Divine in Mystical Literature." *Proceedings for the Language, Culture and Cognition Conference*. University of Portsmouth.
- Evola, V. 2005. "Cognitive Semiotics and On-Line Reading of Religious Texts. A Hermeneutic Model of Sacred Literature and Everyday Revelation." *Consciousness, Literature and the Arts*, 6 (2).
- Evola, V. 2008. "La metafora come carrefour cognitivo del pensiero e del linguaggio". In Casadio, Claudia (ed.) (2008). *Vie della metafora: linguistica, filosofia, psicologia*. Chieti: Editore Prime Vie – Sulmona. 55-80.
- Fauconnier, G. 1985. *Mental Spaces*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Fauconnier, G. y M. Turner. 2002. *The Way We Think*. New York: Basic Books.
- Lakoff, G. 1996. *Moral Politics*. New York: Basic Press.
- Lakoff, G. y M. Johnson. 2003 (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lakoff, G. y M. Johnson. 1999. *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought*. New York: Basic Books.